

Bedienungsanleitung

Instruction Manual

Mode d'emploi

Nr./Art. 760383/760384/760385



VoiceMaker Blue



VoiceMaker Combi XL



VoiceMaker Combi Akku



Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

	ab Seite
Allgemeine Informationen	3
Inbetriebnahme	5
Bedienung Kassettenlaufwerk	8
Media Player	11
Fernbedienung	16
Mischpult	17
Externe Anschlüsse	19
Reinigung, Entsorgung, Support, Garantie/Gewährleistung	21
Betriebsprobleme	23
Technische Daten	25

Bedienungsanleitung

Allgemeine Informationen

Identifizierung

Hersteller:

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0

Telefax: +49 7961 90 00 50

E-Mail: service@betzold.de

www.betzold.de

Produkt:

VoiceMaker – Serie

Bedienungsanleitung:

Stand 9/2019

Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesen Produkten. Sie enthält wichtige Hinweise zur Handhabung der Geräte. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Arnulf Betzold GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Der Nachdruck, auch auszugsweise, ist verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung sind vorbehalten.

Bedienungsanleitung

Lieferumfang

Nr./Art.	Bezeichnung	Netzkabel	Akku	Fernbed.+ Batterien	Kassette	Bed. -anleitung
760383	VoiceMaker Blue	X		X		X
760384	VoiceMaker Combi XL	X		X	X	X
760385	VoiceMaker Combi Akku	X	X	X	X	X

Technische Daten

Siehe Tabelle Seite 25

Zugunsten fortlaufender Produktverbesserungen behält sich die Arnulf Betzold GmbH das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: + 5 °C bis + 60 °C
Rel. Luftfeuchtigkeit: Max. 85%
Einsatzbereich/Höhe: bis max. 2000 m

Bedienungsanleitung

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem beiliegenden Informationsblatt.

Inbetriebnahme

Um die Produkte sachgemäß in Betrieb zu nehmen, lesen Sie vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung inklusive der Sicherheitshinweise vollständig und aufmerksam durch. Betreiben Sie die Produkte ausschließlich auf einem stabilen, ebenen Untergrund. Angeschlossene Leitungen sind dabei sicher zu verlegen (**Vorsicht!** Stolperfallen).

- Drehen Sie den **BALANCE**-Regler bzw. **Bass Treble** (je nach Gerät) in die Mittelstellung.
- Drehen Sie den **VOLUME**-Regler (**MIC**, **CD** oder **TAPE**) in die Stellung min.
- Stecken Sie das beiliegende Netzkabel in die seitliche Netzanschlussbuchse.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit dem 230 V~/50 Hz Stromnetz.
- Schalten Sie die **TLS® Geräte** mit dem Schalter **POWER** ein bzw. aus.
- Der Schalter befindet sich oberhalb des Netzkabeleingangs an der Seite des Gehäuses.

Bedienungsanleitung



Sicherheit

Diese Bedienungsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die Sie bei der Bedienung der **TLS® Combiboxen** beachten müssen. Halten Sie sich genau an die Anweisungen, um Fehler zu vermeiden. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb unbedingt, bevor Sie mit den **TLS® Combiboxen** arbeiten. Die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefahren für Personen hervorrufen können, sind mit dem Sicherheitskennzeichen nach DIN 4844-W8 und dem Wort Gefahr gekennzeichnet.



Lebensgefahr! Elektrische Schläge aus den Netzteilen können zum Tode oder zu schweren gesundheitlichen Schäden führen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse der **TLS® Combiboxen**! Mit dem Öffnen endet sofort jeglicher Garantieanspruch!



Warnung! Dieses Produkt erzeugt Laserstrahlung. Eine Durchführung anderer Vorgänge, als hier angegeben, kann zu gefährlicher Strahlung führen. Setzen Sie sich auf keinen Fall dem Strahl aus.



Gefahr! Steckverbindungen und Kabel können zerstört werden. Verbinden Sie Stecker und Buchsen ohne Gewalt. Stellen Sie sicher, dass bei der Benutzung des Produktes die angeschlossenen Leitungen nicht beschädigt werden.



Achtung! Eine Verwendung ist in geschlossenen Räumen vorgesehen. Das Gerät darf nicht Tropf- oder Spritzwasser ausgesetzt werden und es dürfen keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände auf das Gerät gestellt werden.



Gefahr! Das Gerät muss an eine Steckdose mit Schutzleiteranschluss angeschlossen werden.



Warnung! Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht erlaubt.



Vorsicht! Beachten Sie die Bedienungsanleitungen der Geräte, die Sie an das Produkt anschließen.



Gefahr! Benutzen Sie zum Anschluss an das Gerät nur dafür geeignete und technisch einwandfreie Leitungen.



Gefahr! Trennen Sie aus Sicherheitsgründen bei einem Gewitter das Produkt vom Netz.



Gefahr! Schließen Sie das Gerät immer an eine Steckdose mit Schutzleiteranschluss (PE-Kontakt) an.

Bedienungsanleitung



Achtung! Wenn normale Batterien leer sind, versuchen Sie keinesfalls diese aufzuladen, sondern tauschen Sie sie gegen neue aus.



Achtung! Lassen Sie alte Batterien nicht über eine längere Zeit in dem Batteriehalter eingelegt.



Gefahr! Setzen Sie die Batterien weder Feuer noch hohen Temperaturen aus!



Gefahr! Halten Sie neue und gebrauchte Batterien von Kindern fern. Wenn das Batteriefach nicht sicher schließt, das Produkt nicht mehr benutzen und von Kindern fernhalten. Wenn Sie vermuten, dass Batterien verschluckt wurden oder sich in irgendeinem Körperteil befinden, suchen Sie unverzüglich medizinische Hilfe auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bei Nichtbeachten dieser Vorschriften erlischt jeder Anspruch auf Ersatz!

Für die Installation und Wartung sind nachstehende Vorschriften und Sicherheitshinweise zu beachten:



Gefahr! Arbeiten an elektrischen Bauteilen bzw. Bauteilgruppen dürfen nur von einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrischen Regeln (z. B. EN 60204, DIN VDE 0100/0113/0160) durchgeführt werden.



Gefahr! Steckverbindungen und Kabel können zerstört werden. Verbinden Sie Stecker und Buchsen ohne Gewalt. Verlegen Sie Kabel ohne Knick, mit einem ausreichend großen Radius ($R > 5 \times$ Kabeldurchmesser). Stellen Sie sicher, dass bei der Benutzung des Produkts die angeschlossenen Leitungen nicht beschädigt werden.



Achtung! Eine Verwendung ist nur in geschlossenen Räumen, also nicht im Freien, erlaubt. Der Kontakt mit Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die **TLS® Geräte** dienen zur mobilen Beschallung von Räumen und Hallen in verschiedenen Größen. Der Einsatz in feuchten Gebäuden, wie Schwimmbädern oder dergleichen, ist nicht gestattet. Die **TLS® VoiceMaker Geräte** beschallen mittlere Räume bis große Räume. Sie haben die Möglichkeit, unterschiedliche Medien wie Audio-CDs, MP3 und Audiokassetten wiederzugeben. Weiter verfügen die Produkte über Anschlussmöglichkeiten für Kopfhörer, Mikrofone und externe Audioquellen. Die Verwendung der Geräte ist nur in geschlossenen Räumen erlaubt. Die Produkte sind nur für den Anschluss an 230 V~/50 Hz Wechselspannung zugelassen. Die Produkte dürfen nicht geändert bzw. umgebaut werden. Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen. Eine andere Verwendung der Produkte als zuvor beschrieben kann zu Beschädigungen des Produktes führen und ist darüber hinaus mit Gefahren (z. B. elektrischer Schlag, Brand, Kurzschluss etc.) verbunden.

Bedienungsanleitung

Das Kassettenlaufwerk

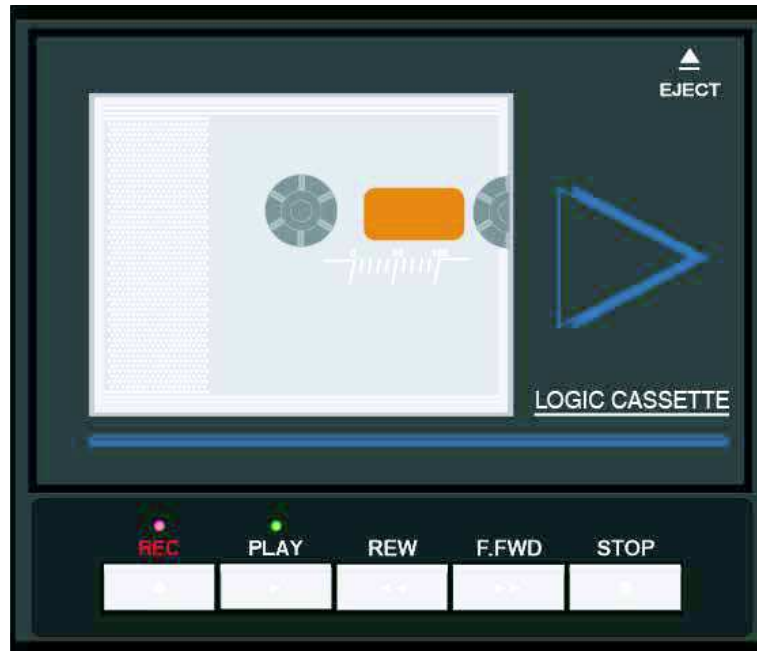


Bild 1

Wiedergabe

- Öffnen Sie das Kassettenfach indem Sie die Abdeckung an der gekennzeichneten Stelle „EJECT“ (oben rechts) leicht drücken.
- Setzen Sie eine Kassette, freiliegende Tonbandfläche nach unten und gewünschte Tonbandseite (Seite 1 oder A bzw. 2 oder B) nach vorn gerichtet, in das Kassettenfach ein.
- Schließen Sie das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PLAY**.

Bedienungsanleitung

Aufnahme

Hinweis: Wie mit allen anderen Kassettenrekordern können Sie auch mit diesem Gerät nur auf Kassetten aufnehmen, deren Löschschutzlaschen noch vorhanden und intakt sind.

- Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PAUSE**.
- Drücken Sie die Taste **REC**.
- Lösen Sie die Taste **PAUSE**, die Aufnahme beginnt.

Hinweis: Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **PAUSE**.
Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **STOP**.

Auffinden einer bestimmten Bandstelle

- Stellen Sie vor Beginn von Aufnahme oder Wiedergabe mit der Taste **RESET** das Zählwerk **COUNTER** auf 000 (siehe Bild 2).
- Merken Sie sich bestimmte Positionen anhand des Zählwerkstandes.
Diese Positionen können Sie dann mit dem schnellen Vorlauf (Taste **F.FWD**) oder Rücklauf (Taste **REW**) einfach wiederfinden.



Bild 2

Kassettenaufnahme von einem CD-Laufwerk

- Legen Sie die Kassette in das Kassettenfach.
- Drücken Sie die Taste **PAUSE**.
- Drücken Sie die Taste **REC**.
- Drücken Sie **PLAY** am internen CD-Laufwerk und lösen Sie die Taste **PAUSE** des **TLS®** Gerätes, um mit der Aufnahme zu beginnen.

Bedienungsanleitung

Hinweis: Die Aufnahme wird automatisch gesteuert. Die Stellung des Klangreglers TAPE/CD hat keine Auswirkung auf die Aufnahme, sondern regelt nur die Mithörlautstärke (Monitorfunktion). Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, drücken Sie die Taste **PAUSE**. Um die Aufnahme zu beenden, drücken Sie die Taste **STOP**. Wenn Sie dazu ein Mikrofon anschließen möchten, können Sie die Mikrofonaufnahme hinzumischen. Der Volume-Regler **MIC** dient zur Mithörkontrolle.

Bedienungsanleitung

Der Media Player

Der Media Player dient zum Abspielen diverser Medien-Formate. Es können Audio-CDs, CD-R, CD-RW, MP3-Disks oder MP3-Dateien von einem USB-Memory-Stick/einer SD-Card wiedergegeben werden. Die Bedientasten sind auf der Frontseite des Players und/oder auf der Fernbedienung integriert.



Bild 3

Ansicht
Player

Hinweis: Selbst gebrannte CDs können aufgrund unterschiedlicher Qualitäten der Rohlinge teilweise nicht wiedergegeben werden. Am USB-Port können nur passive USB-Speichermedien angeschlossen werden. Während des automatischen CD-Einzugs bzw. des Herausfahrens der CD darf die CD nicht mit mechanischer Gewalt behandelt werden. Ein Zuwiderhandeln kann die Mechanik irreparabel zerstören.

STOP (Stoppen der CD)

Legen Sie die CD mit der Beschriftung nach oben in das CD-Fach. Der automatische Einzug des CD-Players nimmt die CD entgegen. Sobald die Gesamtzahl der Stücke angezeigt wird, ist der CD-Player betriebsbereit. Bei der Betätigung der **STOP**-Taste stoppt die Wiedergabe der CD.

Hinweis:

- Achten Sie beim Einlegen der CD darauf, dass das Gerät auf einer ebenen Unterfläche steht.
- Nehmen Sie nach dem Abspielen die CD wieder aus dem Gerät und legen Sie sie zurück in die Schutzhülle.

Bedienungsanleitung

EJECT (Herausnehmen der CD)

Drücken Sie die Taste EJECT um die CD wieder herauszunehmen.

PLAY/PAUSE/PAIR (Wiedergabe/Pause/Bluetooth verbinden)

Drücken Sie die Taste **PLAY/PAUSE**, wenn Sie eine CD von Anfang an abspielen möchten. Die CD-Wiedergabe beginnt beim ersten Stück. Drücken Sie während der Wiedergabe der CD die Taste **PLAY/PAUSE**, gelangen Sie in den Pause-Betrieb. Dies wird durch das **Pause-Symbol** im Display angezeigt. Ein erneutes Drücken auf die Taste **PLAY/PAUSE** deaktiviert die Pause-Funktion und die CD-Wiedergabe startet.

Bluetooth-Betrieb: Drücken Sie die Taste **PAIR** um die Combibox mit einem Bluetooth-Wiedergabegerät zu koppeln oder wieder zu entkoppeln.

REV – SKIP – CUE

Während des STOP-Betriebes können Sie zum jeweils vorherigen oder nächsten Titel der CD wechseln, sofern Sie die Taste nur sehr kurz antippen.

- Drücken Sie die Taste **REV SKIP** um zu dem vorherigen Titel zu gelangen. Bei laufender Wiedergabe springt der CD-Player beim einmaligen Drücken einen Titel zurück.
- Drücken Sie die Taste **SKIP CUE** um zu dem nächsten Titel zu gelangen.
Der so selektierte Bereich im Titel wird nun wiederholt wiedergegeben.
- Halten Sie die jeweiligen Tasten während des **PLAY** Modus gedrückt um schnell eine Stelle in einem Titel anzuwählen.

A-B (Sprachlernfunktion)

Mit der A-B-Funktion können Sie einen Bereich innerhalb eines Titels markieren, um diesen wiederholt wiederzugeben.

- Drücken Sie die Taste **A-B**, um den Anfang des Bereichs zu markieren, den Sie wiederholt wiedergeben möchten.
- Drücken Sie die Taste **A-B** erneut, um das Ende des Bereichs zu markieren.
Der so selektierte Bereich im Titel wird nun wiederholt wiedergegeben.
- Drücken Sie die Taste **A-B** erneut, um das Ende des Bereichs zu markieren.
Der so selektierte Bereich im Titel wird nun wiederholt wiedergegeben.

Bedienungsanleitung

REPEAT (Wiederholung)

Im CD Betrieb

- Drücken Sie die Taste **REPEAT**. Der zur Zeit wiedergegebene Titel wird wiederholt und im Display leuchtet die Wiederholungskennung (REPEAT 1).
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein zweites Mal. Die gesamte CD wird wiederholt. Die Wiederholungskennung (REPEAT ALL) leuchtet im Display auf.
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein drittes Mal. Die Wiederholungsfunktion wird aufgehoben.

Im MP3 / USB Modus

- Drücken Sie die Taste **REPEAT**. Der zur Zeit wiedergegebene Titel wird wiederholt und im Display leuchtet die Wiederholungskennung (REPEAT 1).
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein zweites Mal. Der gesamte Ordner wird wiederholt. Die Wiederholungskennung (REPEAT ALL) leuchtet im Display auf.
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein drittes Mal. Die gesamte CD wird wiederholt. Die Wiederholungskennung (REPEAT ALL) leuchtet im Display auf.
- Drücken Sie die Taste **REPEAT** ein viertes Mal. Die Wiederholungsfunktion wird aufgehoben.

Hinweis: Bei der Wiedergabe von MP3-Daten können zusätzlich auch nur Alben wiederholt werden, **REPEAT FOLDER**.

Bedienungsanleitung

PROG (Titelprogrammierung)

- Drücken Sie die Taste **PROG**, um die Funktion Titelprogrammierung zu starten.
- Wählen Sie den Titel, den Sie programmieren möchten, aus.
- Drücken Sie die Taste **ENTER**, um die Programmierung des Titels zu bestätigen.
- Wiederholen Sie die Schritte 2. und 3. für weitere Titel. Drücken Sie die Taste **PLAY**, um die Wiedergabe in der Reihenfolge Ihrer Programmierung zu starten.
- Um Ihre Auswahl wieder zu löschen, drücken Sie die Taste **PROG** zweimal. Im Display wird der erfolgreiche Löschvorgang mit „**PROGRAM** is eliminated“ angezeigt.

FUNCT

Durch wiederholtes Drücken der **FUNCT** Taste wählen Sie nacheinander die Wiedergabequelle (CD, SD-Card, USB oder Bluetooth) aus.

FOLDER (Ordnersuchlauf)

Mit den << FOLDER >>-Tasten können Sie im MP3-Format zwischen Ihren einzelnen Ordnern wählen. Mit den <</>>-Tasten können Sie in jedem Ordner die Aufnahmen vom ersten bis zum letzten Platz wählen.

MUTE (Stummschaltung)

Mit der Funktion **MUTE** wird das Tonsignal der CD/SD/USB stummgeschaltet. Der jeweilige Titel läuft bei dieser Funktion weiter.

- Drücken Sie die **MUTE**-Taste, um die Tonausgabe zu unterdrücken.
- Drücken Sie die **MUTE**-Taste ein zweites Mal, um wieder in den normalen Wiedergabebetrieb zu gelangen.

PLAY 1

Drücken Sie diese Taste um nur einen Titel abzuspielen. Erneutes Drücken hebt die Funktion wieder auf.

REMAIN

Drücken Sie die Taste **REMAIN** um die Restspielzeit des laufenden Tracks anzuzeigen. Erneutes Drücken zeigt die Restspielzeit der kompletten CD an.

Bedienungsanleitung

DISPLAY

Im MP3 Betrieb können Sie mit dieser Funktion durch mehrmaliges Drücken die Tracknummer und Spielzeit, den Albumnamen und Titel und die Gesamtanzahl der Alben und Tracks anzeigen.

Tastaturfeld 0 bis 9

Mit dem Tastenfeld können Sie durch Eingabe der Titelnummer den jeweiligen Titel direkt anwählen.

Bluetooth®

Sie können Ihre mobilen Geräte wie Smartphones und Tablets per Bluetooth® mit der **TLS® Combibox** verbinden. Aktivieren Sie dazu an Ihrem mobilen Gerät die Bluetooth®-Funktion. Das Gerät sucht normalerweise automatisch nach verfügbaren Geräten in der Umgebung und zeigt nach erfolgreicher Suche die **TLS® Combibox** als „**AUDIO**“ im Menü an. Während der Suche wird im Display des CD-Players der Schriftzug „**BT**“ angezeigt.

Wählen Sie nun das Gerät „**AUDIO**“ aus, um es mit Ihrem mobilen Gerät zu verbinden. Eine erfolgreiche Verbindung wird im Display mit „**BT CONNECT**“ angezeigt. Anschließend können Sie Ihre Medien auf der Combibox akustisch wiedergeben.

Hinweis: Es kann immer nur ein mobiles Gerät mit der **TLS® Combibox** verbunden sein. Sollte bereits eine aktive Verbindung mit einem Bluetooth®-fähigen Gerät bestehen, so trennen Sie diese Verbindung zuerst. Manche Geräte fordern ein Passwort an, um die Bluetooth®-Verbindung zu aktivieren, dieses lautet: 0000.

Bedienungsanleitung

Fernbedienung

Mit der Infrarot-Fernbedienung können Sie je nach Modell den Media Player des **TLS® Gerätes** bedienen. Die Funktionen der Tasten auf der Fernbedienung entsprechen denen der Tasten auf dem Bedienfeld des Media Players.



Bild 4
Fernbedienung

Inbetriebnahme der Fernbedienung (Batteriewechsel)

Die Infrarot-Fernbedienung wird mit 2 x 1,5 V Batterien Typ AAA (Micro LR03) betrieben. Drücken Sie den Batterieriegel zur Gehäusemitte und ziehen Sie anschließend das Batteriefach aus der Fernbedienung heraus. Nehmen Sie die vorhandenen Batterien aus dem Batteriefach und legen Sie eine neue Batterie in den Batterieaufnahme ein. Stellen Sie sicher, dass die Batterien mit richtiger Polarität („+“-Zeichen, positive Polung nach oben) in der Fernbedienung eingelegt sind. Führen Sie den Batterieaufnahme wieder vollständig in die Fernbedienung hinein.

Hinweis: Wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um ein mögliches Austreten der Batterieflüssigkeit in der Fernbedienung zu vermeiden.

Bedienungsanleitung

Das Mischpult

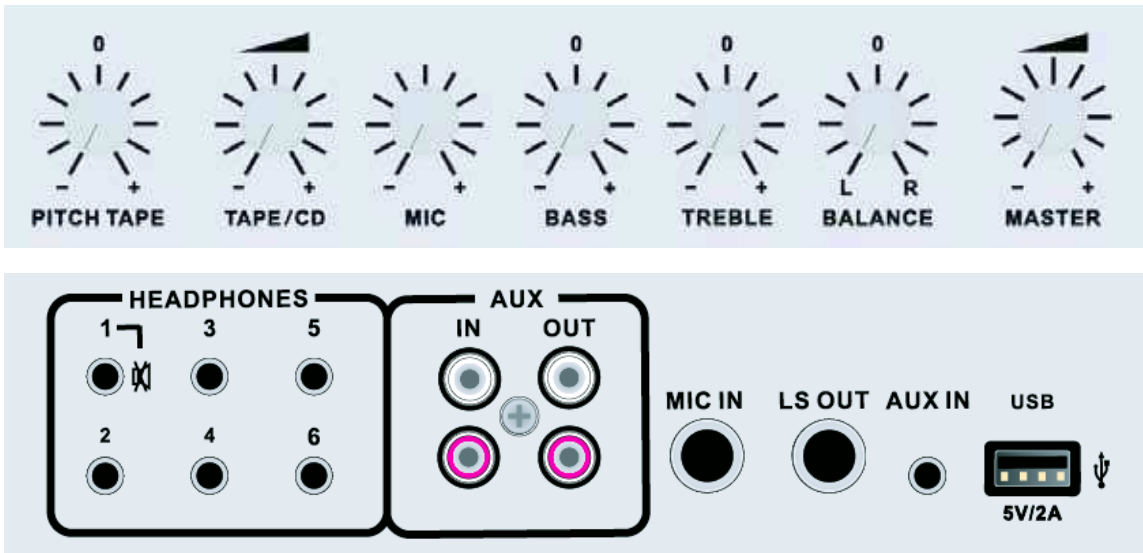


Bild 5
Mischpult

Lautstärkeregelung

Mit dem Regler **TAPE/CD** steuern Sie die Lautstärke des Kassettenlaufwerks, des CD-Laufwerks und der externen Geräte. Drehen Sie den Lautstärkereglern nach rechts, um die maximale Lautstärke einzustellen und entsprechend links herum, um die Lautstärke zu reduzieren.

Mit dem Lautstärkereglern **MIC** können Sie die Lautstärke des Mikrofons steuern. Drehen Sie den Lautstärkereglern nach rechts, um die maximale Lautstärke einzustellen und entsprechend links herum, um die Lautstärke zu reduzieren.



Warnung! Musik sollte nicht über einen längeren Zeitraum mit großer Lautstärke gehört werden. Dadurch kann das Gehör geschädigt werden.

Bedienungsanleitung

BALANCE

Der Kanalregler **BALANCE** dient zur Regelung der Balance zwischen dem rechten und linken Kanal für einen optimalen Stereoeffekt. Durch Rechtsdrehung wird die Lautstärke des linken Kanals vermindert und umgekehrt. Lassen Sie den Regler normalerweise in Mittelstellung stehen.

Klangwaage

Die Klangregler **BASS** und **TREBLE** erlauben eine Absenkung oder Anhebung der tiefen bzw. hohen Töne. Stellen Sie den Klang der **TLS® Geräte** entsprechend der Akustik des Hörraumes oder nach Ihrem Geschmack ein. Sobald Sie mittels der Regler **TAPE/CD** die Maximalwerte erreichen, kann es zu Verzerrungen bei der Wiedergabe kommen, die das Lautsprechersystem beschädigen können.

Hinweis: Bei verzerrter Wiedergabe können die Lautsprecher geschädigt werden. Betreiben Sie das Gerät nie dauerhaft mit Verzerrungen. Verringern Sie die Gesamtlautstärke, damit die Verzerrungen aufhören.

Bedienungsanleitung

Externe Anschlüsse

MIC

Über den Anschluss **MIC** können Sie drahtgebundene Mikrofone mit einem 6,3 mm-Klinkenstecker an das Gerät anschließen.

LS-OUT

Über den Anschluss **LS-OUT** kann die aktive **TLS® M100 LS PLUS** angeschlossen werden. Der Anschluss **LS-OUT** bietet die Möglichkeit zum Stereobetrieb. Dazu verbinden Sie bitte zuerst beide Geräte, bevor Sie sie einschalten.


AUX IN

Über den Anschluss **AUX IN** kann eine externe Audioquelle angeschlossen werden. Das Gerät hat 2 Anschlußmöglichkeiten, Cinch oder 3,5 mm Klinke.

AUX OUT

Über den Ausgang **AUX OUT** kann z. B. eine Stereoanlage angeschlossen werden.

Kopfhörer

Für das Anhören von Kassetten oder CDs über Kopfhörer verfügen die Geräte über 6 x 3,5 mm Klinkenbuchsen. Wenn Sie den Klinkenstecker Ihres Kopfhörers in die Buchse 1 () stecken, wird der eingebaute Lautsprecher stummgeschaltet.

USB

Über den Anschluss **USB** an der Frontplatte laden Sie ihr mobiles Gerät wie Tablet oder Smartphone. Über den **USB**-Anschluss am Media Player geben Sie Ihre Musikdaten wieder.

Bedienungsanleitung

Batteriebetriebene Geräte (VoiceMaker Combi Akku)

Laden des Gerätes

Batteriebetriebene Geräte sind mit einer automatischen Ladeelektronik ausgestattet. Im Netzbetrieb übernimmt diese Elektronik den Ladeprozess der Batterie. Gleichzeitig kann dabei das Gerät weiter benutzt werden.

Der Ladevorgang wird mit der Leuchtdiode CHARGE angezeigt. Der aktuelle Zustand der Batteriekapazität wird über die Prozentanzeigen angegeben. Die LOW Anzeige signalisiert eine fast leere Batterie.

Hinweis: Selbstentladung. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer mit dem Schalter **POWER** aus. Batterien können sich selbst entladen, wodurch die Lebensdauer der Batterie beeinträchtigt wird. Laden Sie zu diesem Zweck das Gerät in regelmäßigen Abständen, indem Sie es an eine 230 V-Steckdose anschließen.

Reinigung, Entsorgung, Support, Garantie/Gewährleistung

Reinigung

Reinigung des Kassettenlaufwerks

Reinigen Sie regelmäßig den Lösch-, Aufnahme- und Wiedergabekopf sowie die Andruckrolle, um eine optimale Klangqualität zu erreichen.

- Verwenden Sie zur Reinigung ein Wattestäbchen, das leicht mit Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit oder Isopropyl-Alkohol befeuchtet wurde.

Reinigung des CD-Players

- Säubern Sie den CD-Player ausschließlich mit einem Foto-Pinsel. Es darf auf keinen Fall Feuchtigkeit in den CD-Player dringen.

Reinigung des TLS® Gerätes

Die Seitenteile des Gerätes sind mit abwaschbarem Material beschichtet.

- Benutzen Sie in hartnäckigen Fällen einen leicht angefeuchteten weichen Lappen.

Bedienungsanleitung

Entsorgung

Wenn Sie sich von Ihrem **TLS® Gerät** trennen möchten, entsorgen Sie dieses Produkt zu den aktuellen Bestimmungen. Auskunft erteilt Ihre kommunale Sammelstelle.

Hersteller:

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de



Umweltschutz

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Defekte Batterien müssen gemäß EU-Batterienrichtlinie RL 2006/66/EG recycelt werden. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Folien stellen eine Erstickungsgefahr für Babys und Kleinkinder dar.

Support

Mit Fragen, die im Rahmen der Bedienung oder während des laufenden Betriebes auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren ortsansässigen **TLS® Händler** oder an:

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

Garantie und Ersatzteile

Sie erhalten über die gesetzliche Gewährleistungsfrist hinaus (und ohne, dass diese eingeschränkt wird) 2 Jahre volle Garantie. Das heißt, Sie müssen nicht nachweisen, dass defekte Ware schon beim Kauf schadhaft war.

Wenden Sie sich im Garantiefall an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Bedienungsanleitung

Betriebsprobleme

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät lässt sich nicht einschalten	<ul style="list-style-type: none">• Netzstecker nicht richtig angeschlossen• Sicherung defekt	<ul style="list-style-type: none">• Stecker fest in die Steckdose schieben• Netzkabel aus Gerät ziehen• Sicherungshalter mit Sicherung aus dem Kaltgeräteeinbaustecker ziehen (seitlich am Gehäuse)• Sicherungshalter mit neuer Sicherung wieder in Kaltgeräteeinbaustecker stecken
Disc eingesetzt, aber keine Wiedergabe möglich	<ul style="list-style-type: none">• Falsche CD-Seite oben• Disc verschmutzt• Selbst gebrannte CD verwendet• Optik beschlagen• Wenn dieses Gerät plötzlich von einem sehr kalten Standort an einen warmen gebracht wird	<ul style="list-style-type: none">• Mit Etikettseite nach oben einlegen• Disc säubern• Aufgrund der Übertragungsfehler bei unterschiedlichen CD-Brennern kann es vorkommen, dass einige gebrannte CDs nicht abspielbar sind• Ca. 1 Stunde akklimatisieren lassen
Wiedergabesprünge bzw. ungewöhnlich langsamer Titelzugriff	<ul style="list-style-type: none">• Disc verschmutzt• Disc verkratzt• Störung durch Trittschall	<ul style="list-style-type: none">• Disc säubern• Einwandfreie Disc verwenden• Auf eine stabile Unterlage stellen
Kein Vorprogrammieren möglich	<ul style="list-style-type: none">• Gerät auf Wiedergabe geschaltet• Auf CD nicht vorhandene Titelnummer	<ul style="list-style-type: none">• Auf Stop schalten (bei laufender Wiedergabe keine Eingabe möglich)• Keine höheren Nummern als die des letzten CD-Titels wählen

Bedienungsanleitung

CD-Spieler lässt sich nicht aus der Ferne bedienen	<ul style="list-style-type: none"> • Batterien leer • Kein Empfang 	<ul style="list-style-type: none"> • Wechseln der Batterien der Fernbedienung • Fernbedienung in Richtung Lautsprecherverkleidung/Frontplatte halten
Die Aufnahmetaste des Kassettens-fachs lässt sich nicht betätigen	<ul style="list-style-type: none"> • Kassette ist gegen versehentli-ches Löschen geschützt 	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn Kassette gelöscht werden darf, Öffnungen an der Kassettenhinterseite mit Tesafilm abkleben
Kassette/CD läuft zu schnell/zu langsam (nur bei Geräten mit Pitch-Regler)	<ul style="list-style-type: none"> • Pitch-Regler nicht zentriert 	<ul style="list-style-type: none"> • Regeln der Geschwindigkeit über den Regler
Die Box klingt bei Kassettens-wiedergabe dumpf oder es treten Gleichlauffehler auf	<ul style="list-style-type: none"> • Kassettenband locker • Kassettenlaufwerk ist ver-schmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> • Kassettenband mit einem Blei-stift oder ähnlichen Gegenstand straffen • Im Kassettenlaufwerk Löschkopf, Tonkopf-Andruckrolle und Ton-welle mit Wattestäbchen und Alkohol säubern
Es wird keine Bluetooth®-Verbindung hergestellt	<ul style="list-style-type: none"> • Es ist bereits ein Bluetooth®-Gerät verbunden 	<ul style="list-style-type: none"> • Trennen Sie zunächst eine existierende Verbindung, um anschließend Ihr Gerät zu verbinden.

Hiermit erklärt die Arnulf Betzold GmbH, dass die Funkanlage in den verbauten Produkten VoiceMaker Blue, VoiceMaker Combi XL und VoiceMaker Combi Akku der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse (am Ende der Seite) verfügbar: www.betzold.de/marken/tls

Bedienungsanleitung

Tabelle Technische Daten

	VoiceMaker Blue	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker Combi Akku
Nr./Art.	760383	760384	760385
Verstärker Leistung ms Bandbreite Dynamik Verzerrungen Impedanz Spannungsversorgung Leistungsaufnahme Sicherung	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 Watt 0,5A träge	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2% 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 Watt 0,5A träge	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V~ / 50 Hz 60 Watt 0,5A träge
Anschlüsse Mikrofon Mono Kopfhörer Stereo Externer Eingang Externer Ausgang Externer Lautsprecher	1x 6,3-mm-Klinke 6x 3,5-mm Klinke 2x Cinch Stereo 2x Cinch Stereo 6,3-mm-Klinke Stereo	1x 6,3-mm-Klinke 6x 3,5-mm-Klinke 2x Cinch Stereo 2x Cinch Stereo 6,3-mm-Klinke Stereo	1x 6,3-mm-Klinke 6x 3,5-mm-Klinke 2x Cinch Stereo 2x Cinch Stereo 6,3-mm-Klinke Stereo
Kassetten Rekorder Spur System Bandgeschwindigkeit Geschwindigkeit regul. Wow & Flutter Bandbreite Zählwerk		1/4 spur, Stereo 4.75 cm/sec. Ja < 0.3 % 50-14.000 Hz 3-stellig	1/4 spur, Stereo 4.75 cm/sec. Ja < 0.3 % 50-14.000 Hz 3-stellig
CD Player Bandbreite Verzerrungen Störabstand Kanaltrennung Fernbedienung	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB bei 1 kHz > 60 dB bei 1 kHz Infrarot	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB bei 1 kHz > 60 dB bei 1 kHz Infrarot	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB bei 1 kHz > 60 dB bei 1 kHz Infrarot
Abmessungen/Gewicht (H x B x T) mm Gewicht kg (verpackt)	230 x 295 x 250 6,4 kg (8,0 kg)	230 x 425 x 255 8,7 kg (10,1 kg)	230 x 425 x 255 11,1 kg (13,4 kg)

Bedienungsanleitung

Table of contents

	from page
General information	28
Start-up	30
Cassette player operation	33
Media player	36
Remote control	41
Mixer	42
External connections	44
Cleaning, disposal, support, guarantee/warranty	46
Operating problems	48
Technical specifications	50

Instruction manual

General information

Identification

Manufacturer: Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany
Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

Product: VoiceMaker series
Instruction manual: Version 9/2019

This instruction manual is included with these products. It contains important information concerning operation of the devices. Please also taken this into account when passing the device on to third parties. Keep this instruction manual after reading it.

Legal disclaimer

This instruction manual is a publication from Arnulf Betzold GmbH. All rights reserved, including translations. Reproductions of any kind, e.g. photocopy, microfilming or recording in electronic data processing systems require written approval from the publisher. Reprinting, even in part, is prohibited. This instruction manual corresponds to the state of the art at the time of printing.

Design and technology are subject to change.

Instruction manual

Scope of delivery

Nr./Art.	Name	Power cable	Battery	Remote control + batteries	Cassette	Instruction manual
760383	VoiceMaker Blue	X		X		X
760384	VoiceMaker Combi XL	X		X	X	X
760385	VoiceMaker Combi Akku	X	X	X	X	X

Technical specifications

See table on page 50.

In the interests of ongoing product improvement, Arnulf Betzold GmbH reserves the right to change the specifications without notice.

Environmental conditions

Operating temperature:	+ 5 °C to + 60 °C
Rel. humidity:	Max. 85%
Range of application/height:	Up to max. 2000 m

Instruction manual

Please observe the safety information of the enclosed information sheet.

Start-up

In order to put the products into operation properly, read this instruction manual, including the safety information, fully and carefully before use. The products should only be operated on a stable, even surface. Connected cables should be laid safely here (**Caution!** Trip hazards).

- Turn the **BALANCE** control or **Bass Treble** (depending on the device) to the centre position.
- Turn the **VOLUME** control (**MIC**, **CD** or **TAPE**) to the min. position.
- Plug the accompanying power cable into the power supply connector on the side.
- Connect the mains plug to the 230 V~/50 Hz power supply.
- Switch the **TLS® devices** on or off using the **POWER** switch.
- The switch is located above the power cable input on the side of the enclosure.

Instruction manual



Safety

This instruction manual contains basic instructions which must be observed when operating the **TLS® Combiboxes**. Follow the instructions exactly in order to prevent faults. You should therefore read this instruction manual immediately before working with **TLS® Combiboxes**. The safety information contained in these instructions, non-compliance with which may lead to danger for persons, is indicated in accordance with DIN 4844-W8 and with the word Danger.



Risk of death! Electric shocks from the power supplies may result in death or significant damage to health. Never open the enclosures for **TLS® Combiboxes**! All warranty claims immediately become void if the enclosure is opened!



Warning! This product generates a laser beam. The execution of operations other than those set out here may lead to hazardous radiation. Do not expose yourself to the beam under any circumstances.



Danger! Plug connections and cables can be damaged. Do not use force when connecting plugs and sockets. Take care to ensure, when using the product, that the cables connected are not damaged.



Attention! Intended for indoor use. The device should not be exposed to dripping water or spray, and no objects filled with liquid should be placed on the device.



Danger! The device must be connected to a plug socket with a protective earth connection.



Warning! For reasons of safety and approval, unauthorised reconstruction or modification of the product is not permitted.



Caution! Observe the operating instructions for the devices which you are connecting to the product.



Danger! Use only technically sound cables which are suitable for this purpose for connecting to the device.



Danger! For safety reasons, disconnect the product from the mains during a storm.



Danger! Always plug the device into a socket outlet with protective conductor terminal (PE-contact).

Instruction manual



Attention! Normal batteries are not rechargeable! Replace used batteries with new ones.



Attention! Do not keep used batteries in the battery holder for a longer period of time.



Danger! Do not expose batteries to fire or high temperatures!



Danger! Keep away new and used batteries from children! If the battery compartment isn't closing properly, please do not use the product anymore and keep it away from children! If you suppose that batteries have been swallowed or are in any other body part, please get medical help immediately.

General safety information

Failure to comply with these provisions shall render any claim for replacement null and void!

The provisions and safety information below must be observed for installation and maintenance:



Danger! Work on electrical components or component assemblies may only be carried out by a trained electrician in accordance with the electrical regulations (e.g. EN 60204, DIN VDE 0100/0113/0160).



Danger! Plug connections and cables can be damaged. Do not use force when connecting plugs and sockets. Lay the cables without any kinks, with a sufficiently large radius ($R > 5 \times$ cable diameter). Take care to ensure, when using the product, that the cables connected are not damaged.



Attention! Use is only permitted in enclosed spaces, so not outdoors. Contact with moisture should be avoided without fail.

Intended use

The **TLS® Devices** are used to provide mobile sound systems in rooms and halls of varying sizes. Use in wet buildings such as swimming pools or similar should be avoided. The **TLS® VoiceMaker** devices fill medium to large rooms with sound. You have the option of playing back a wide variety of media such as audio CDs, MP3s and audio cassettes. In addition, the products have connection options for headphones, microphones and external audio sources. Use of the devices is only permitted indoors. The products are approved for connection to 230 V~/50 Hz alternating current only. The products may not be modified or reconstructed. Safety information must always be observed. Use of the products in manners other than those set out above may result in damage to the products and is also associated with risks (e.g. electric shock, fire, short circuit, etc.).

The cassette player



Figure 1

Playback

- Open the cassette compartment by lightly pressing the cover at the marked **EJECT** position (top right).
- Place a cassette, exposed audio tape face down and desired audio tape side (side 1 or A, or 2 or B) to the front, into the cassette tray.
- Close the cassette tray.
- Press the **PLAY** button.

Instruction manual

Recording

Note: As with all other cassette recorders, you can only record onto cassettes which still have their record protect tab present and intact.

- Place the cassette for recording into the cassette tray.
- Press the **PAUSE** button.
- Press the **REC** button.
- Release the **PAUSE** button, recording will begin.

Note: In order to interrupt the recording briefly, press the **PAUSE** button. In order to end the recording, press the **STOP** button.

Finding a specific point on a tape

- Before beginning the recording or playback, set the **COUNTER** counting mechanism to 000 using the **RESET** button (see figure 2).
- You can note specific positions using the counter reading.
You can then easily find these positions again using fast forward (**F.FWD** button) or rewind (**REW** button).



Figure 2

Cassette recording from a CD drive

- Place the cassette into the cassette tray.
- Press the **PAUSE** button.
- Press the **REC** button.
- Press **PLAY** on the internal CD drive and release the **PAUSE** button on the **TLS® device** in order to begin recording.

Bedienungsanleitung

Note: Recording is controlled automatically. The position of the **TAPE/CD** tone control has no effect on the recording, it only controls the monitor volume level (monitor function). In order to interrupt the recording briefly, press the **PAUSE** button. In order to end the recording, press the **STOP** button. If you want to connect a microphone to this, you can mix in the microphone recording. The **MIC** volume control is used for monitor control.

Instruction manual

The media player

The media player is used to play back a wide range of media formats. It can play back audio CDs, CD-R, CD-RW, MP3 discs or MP3 files from a USB memory stick/a SD card. The control buttons are integrated into the front side of the player and/or on the remote control.



Figure 3
Player
view

Note: It may not always be possible to play CDs burned at home owing with the varying quality of the blank discs. Only passive USB storage media can be connected to the USB port. While the CD is being automatically loaded or ejected, the CD should not be handled with mechanical force. Breaking this rule can irreparably damage the mechanism.

STOP (stopping the CD)

Place the CD into the CD tray with the label upwards. Automatic loading of the CD player takes the CD in. As soon as the total number of tracks is shown, the CD player is ready for operation. Pressing the **STOP** button stops playback of the CD.

Note: - When inserting the CD, take care to ensure that the device is on an even surface.
- After playback, remove the CD from the device again and place it back in its protective case.

Instruction manual

EJECT (removing the CD)

Press the **EJECT** button to remove the CD.

PLAY/PAUSE/PAIR (playback/pause/connect bluetooth)

Press the **PLAY/PAUSE** button if you want to play a CD from the beginning. CD playback begins from the first track. The playback operation is indicated by the **PLAY** notification (or by the ► symbol) in the CD player display. You can pause during playback of the CD by pressing the **PLAY/PAUSE** button. This is indicated by the pause symbol in the display. Pressing the **PLAY/PAUSE** button again deactivates the pause function and resumes CD playback.

Bluetooth mode: Press **PAIR** to couple or decouple the Combibox with a bluetooth reproducer.

REV – SKIP – CUE

During STOP operation, you can switch to the previous or next track on the CD if you press the button only very briefly.

- Press the **REV SKIP** button to switch to the previous track. During playback, the CD player jumps back one track by pressing once.
- Press the **SKIP CUE** button to switch to the next track. The selected section is now played repeatedly.
- Press and hold each button during **PLAY** mode to quickly select a digit in a title.

A-B (language learning function)

Using the A-B function, you can mark a section within a track in order to play it back repeatedly.

- Press the **A-B** button to mark the start of the section which you want to play back repeatedly.
- Press the **A-B** button again to mark the end of the section.
The section in the track thus selected can now be played back repeatedly.
- Press the **A-B** button again to mark the end of the section.
The section in the track thus selected can now be played back repeatedly.

Instruction manual

REPEAT (repeat)

In CD mode

- Press the **REPEAT** button. The track currently being played back will be repeated, and the repeat identifier (REPEAT 1) lights up in the display.
- Press the **REPEAT** button a second time. The entire CD will be repeated. The repeat identifier (REPEAT ALL) lights up in the display.
- Press the **REPEAT** button a third time. The repeat function is cancelled.

In MP3 / USB mode

- Press the **REPEAT** button. The currently playing track is repeated and the repeat indicator (REPEAT 1) lights up in the display.
- Press the **REPEAT** button a second time. The entire folder is repeated. The repeat indicator (REPEAT ALL) will light up in the display.
- Press the **REPEAT** button a third time. The entire CD will be repeated. The repeat indicator (REPEAT ALL) will light up in the display.
- Press the **REPEAT** button a fourth time. The repeat function is cancelled.

Note: When playing back MP3 data, it is also possible to repeat albums only.

REPEAT FOLDER.

Instruction manual

PROG (title programming)

- Press the **PROG** button to start the title programming function.
- Select the track which you want to programme.
- Press the **ENTER** button to confirm programming of the track.
- Repeat steps 2. and 3. for additional tracks. Press the **PLAY** button to start playback in the order of your programming.
- In order to delete your selection again, press the **PROG** button twice. Successful deletion is indicated in the display with “**PROGRAM** is eliminated”.

FUNCT

Press the **FUNCT** button repeatedly to select the playback source (CD, SD card, USB or Bluetooth).

FOLDER (folder search)

With the << **FOLDER** >> buttons, you can choose between your individual folders in MP3 format. With the <</>> buttons, you can select the recordings in each order from the first to the last track.

MUTE (mute function)

The audio signal from the CD/SD/USB is muted using the **MUTE** function. With this function, the particular track continues to play.

- Press the **MUTE** button to suppress the audio playback.
- Press the **MUTE** button a second time in order to return to normal playback operation.

PLAY 1

Press this button to play only one track. Press again to cancel the function.

REMAIN

Press the **REMAIN** button to display the remaining time of the current track. Press again to display the remaining time of the entire CD.

Instruction manual

DISPLAY

In MP3 mode, this function allows you to display the track number and playing time, album name and title, and the total number of albums and tracks by pressing several times.

Keypad 0 to 9

Use the keypad to directly select the title by entering the title number.

Bluetooth®

You can connect your mobile devices such as smartphones and tablets to the **TLS® Combibox** via Bluetooth®. To do this, activate the Bluetooth® function on your mobile device. The device will automatically search for available devices in the area as normal and, following a successful search, will show the **TLS® Combibox** as “**AUDIO**” in the menu. During the search, the display of the CD player will show „**BT**“

You now select the device “**AUDIO**” in order to connect to it with your mobile device. A successful connection is indicated in the display by „**BT CONNECT**“. You can then play your media back acoustically on the Combibox.

Note: Only one mobile device can ever be connected to the **TLS® Combibox** at once. If there is already an active connection with a Bluetooth®-capable device, then this must be severed first. Some devices require a password in order to activate the Bluetooth® connection, this is: 0000.

Remote control

Depending on the model, you can operate the media player on the **TLS® device** using the infrared remote control. The functions of the buttons on the remote control correspond to those of the buttons on the control panel for the media player.



Figure 4
Remote control

Starting up the remote control (change of batteries)

The infrared remote control runs on 2 x 1,5 V batteries type AAA (Micro LR03). Press the battery lock in the centre of the case and then pull the battery compartment out of the remote control. Remove the existing batteries from the battery compartment and place a new battery into the battery holder. Take care to ensure that the batteries are placed in the remote control with the correct polarity (“+” symbol, positive pole upwards). Insert the battery holder fully back into the remote control.

Note: If the device is not used for a long period of time, remove the batteries in order to prevent battery fluid from leaking into the remote control.

Instruction manual

The mixer

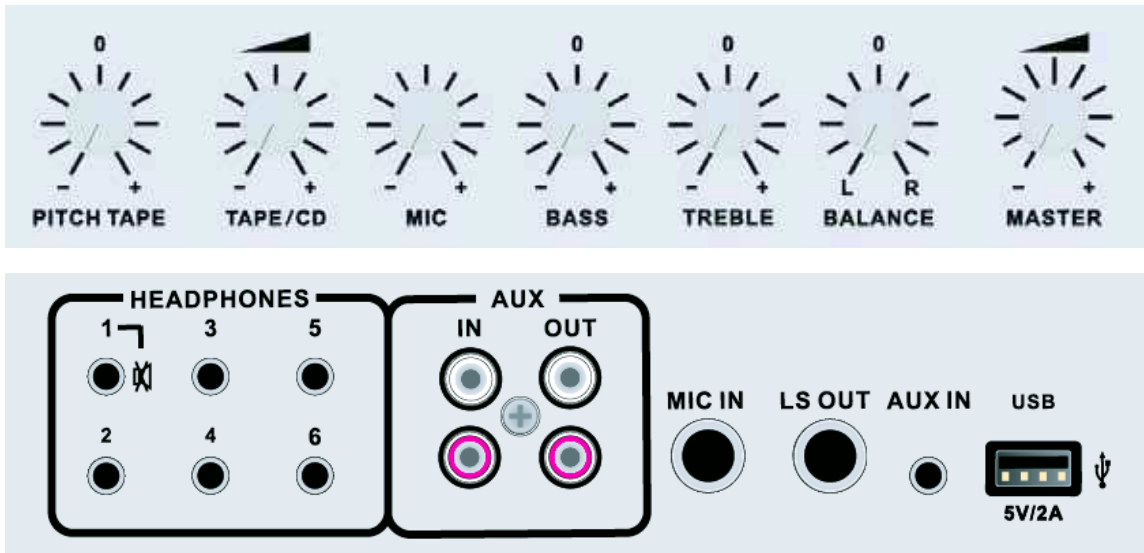


Figure 5
Mixer

Volume control

You control the volume of the cassette player, the CD drive and external devices using the **TAPE/CD** control. Turn the volume control to the right in order to set the volume to maximum, and conversely turn it to the left in order to reduce the volume.

You can control the volume of the microphone using the **MIC** volume controls. Turn the volume control to the right in order to set the volume to maximum, and conversely turn it to the left in order to reduce the volume.



Warning! Music should not be listened to at high volumes for long periods of time. This can cause hearing damage.

BALANCE

The **BALANCE** channel control is used to regulate the balance between the right and left channels for an optimal stereo effect. Turning the control to the right reduces the volume of the left channel and vice versa. Normally, you should leave the control in the central position.

Audio balance

The **BASS** and **TREBLE** tone controls allow for reduction or raising of the low-pitched or high-pitched tones. Set the audio for the **TLS® devices** according to the acoustics in the listening room or according to your personal taste. When you reach the maximum value using the **TAPE/CD** control, this can result in distortions in playback which can damage the speaker system.

Note: The speakers can be damaged by distorted playback. Never operate the device with distortions for long periods. Reduce the overall volume so that the distortions cease.

Instruction manual

External connections

MIC

The MIC connector allows you to connect wired microphones with a 6.3 mm jack plug to the unit.

LS-OUT

The **LS PLUS** active **TLS® M100** can be connected using the **LS-OUT** connection. The **LS-OUT** connection offers the option of stereo operation. For this, please connect both devices before turning them on.

AUX IN

An external audio source can be connected using the **AUX IN** connection. The device has 2 connection possibilities, Cinch or 3.5 mm jack.

AUX OUT

A stereo system, for example, can be connected using the **AUX OUT** output.

Headphones

For listening to cassettes or CDs through headphones, the devices have 6 x 3.5 mm jack plugs. When you plug the jack of your headphones into the socket (), the built-in speaker is muted.

USB

You can charge your mobile device such as tablet or smartphone via the USB port on the front panel. You can play your music files back in the media player via the **USB** connection.

Battery-powered devices (VoiceMaker Combi Akku)

Charging the device

Battery-operated devices are equipped with an automatic charging function. During the network operation, this function takes over the charging process of the battery. However, it is possible to continue using the device while charging it.

The charging process is indicated by the light-emitting diode CHARGE. The current status of the battery capacity will be indicated via the percentage display. The LOW display indicates an almost empty battery.

Note: Self-discharge. Always switch off the device after use by pressing the **POWER** button. Batteries may discharge themselves, by what the service life of the battery would be impaired. Therefore, charge the device in regular intervals, by connecting it to a 230 V outlet.

Cleaning, disposal, support, guarantee/warranty

Cleaning

Cleaning the cassette player

Clean the erasing, recording and playback head, as well as the pressure roller, regularly in order to achieve optimal sound quality.

- Use a cotton bud lightly moistened with tape head cleaning fluid or isopropyl alcohol for cleaning.

Cleaning the CD player

- Only ever clean the CD player using a photo brush. Moisture must not get into the CD player under any circumstances.

Cleaning the TLS® device

The side elements of the device are coated in a washable material.

- In stubborn cases, use a lightly moistened soft cloth.

Instruction manual

Disposal

If you want to get rid of your **TLS® device**, dispose of this product in accordance with the current regulations. Your local collecting point can provide information concerning this.

Manufacturer:

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de



Environmental protection

The device, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner. Faulty batteries must be recycled in accordance with the EU Battery Directive 2006/66/EC. Do not dispose of used batteries in household waste, by burning or in water. Films constitute a suffocation risk for babies and small children.

Support

For questions which arise during the course of operation or while the device is running, please contact your local TLS® dealer or:

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

Guarantee / warranty

In addition to the legal guarantee (and without reducing it) you receive 2 years of total guarantee. That means, you do not have to prove that articles were already damaged at purchase. In case of guarantee, contact place of purchase.

Instruction manual

Operating problems

Problem	Possible causes	Action
Device won't switch on	<ul style="list-style-type: none">• Mains plug not properly connected• Faulty fuse	<ul style="list-style-type: none">• Push the plug firmly into the socket• Pull the power cable out of the device• Pull the fuse holder with fuse out of the cold device built-in plug (on the side of the enclosure)• Reinsert the fuse holder, with a new fuse, into the cold device built-in plug
Disc inserted but no playback possible	<ul style="list-style-type: none">• Wrong side of the CD up• Dirty disc• Burned at home CD used• Lens fogged up• If this device was suddenly moved from a very cold location to a warm location	<ul style="list-style-type: none">• Place with the label side up• Clean the disc• Owing to transcription errors with various CD burners, it may be the case that some burned CDs cannot be played back• Leave to acclimatise for approx. 1 hour
Skipping or unusually slow accessing tracks	<ul style="list-style-type: none">• Dirty disc• Scratched disc• Disturbances caused by footsteps	<ul style="list-style-type: none">• Clean the disc• Use an undamaged disc• Place on a stable surface
Preprogramming not possible	<ul style="list-style-type: none">• Device set to playback• Track number not available on CD	<ul style="list-style-type: none">• Switch to Stop (entry not possible with ongoing playback)• Do not select numbers higher than the last track on the CD

Instruction manual

<p>CD player cannot be remotely operated</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Batteries empty • No reception 	<ul style="list-style-type: none"> • Change the batteries in the remote control • Hold the remote control towards the speaker casing/front panel
<p>The record button on the cassette tray cannot be operated</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cassette is protected against accidental erasing 	<ul style="list-style-type: none"> • If the cassette should be erased, stick Sellotape over the openings on the back of the cassette
<p>Cassette/CD running to fast/ too slow (for devices with pitch control only)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pitch control is not centred 	<ul style="list-style-type: none"> • Control the speed using the controller
<p>The box sounds muffled or there are synchronisation errors during cassette playback</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cassette tape is loose • Cassette tape is dirty 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten the cassette tape using a pencil or similar • Clean the erasing head, tape head pressure roller and capstan in the cassette player with a cotton bud and alcohol
<p>No Bluetooth® connection is made</p>	<ul style="list-style-type: none"> • There is already a Bluetooth® device connected 	<ul style="list-style-type: none"> • Sever the existing connection first in order to then connect your device.

The Arnulf Betzold GmbH hereby declares that the radio system in the built-in products VoiceMaker Blue, VoiceMaker Combi XL and VoiceMaker Combi Akku complies with the directive 2014/53/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
www.betzold.de/marken/tls

Instruction manual

Technical specifications table

	VoiceMaker Blue	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker Combi Akku
Nr./Art.	760383	760384	760385
Amplifier Output ms Range Dynamics Distortions Impedance Power supply Power consumption Fuse	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 watts 0.5A slow	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 watts 0.5A slow	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 watts 0.5A slow
Connections Mono microphone Stereo headphones External input External output External speaker	1x 6.3 mm jack 6 x 3.5 mm jack 2 x cinch stereo 2 x cinch stereo 6.3 mm jack stereo	1x 6.3 mm jack 6 x 3.5 mm jack 2 x cinch stereo 2 x cinch stereo 6.3 mm jack stereo	1x 6.3 mm jack 6 x 3.5 mm jack 2 x cinch stereo 2 x cinch stereo 6.3 mm jack stereo
Cassette recorder Track system Tape speed Speed regulation Wow & Flutter Range Counter range		1/4 track, stereo 4.75 cm/sec. yes < 0.3 % 50-14.000 Hz 3 digits	1/4 track, stereo 4.75 cm/sec. yes < 0.3 % 50-14.000 Hz 3 digits
CD Player Range Distortions Interference distance Channel separation Remote control	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB at 1 kHz > 60 dB at 1 kHz Infrared	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB at 1 kHz > 60 dB at 1 kHz Infrared	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB at 1 kHz > 60 dB at 1 kHz Infrared
Dimensions/Weight (H x W x D) mm Weight kg (packed)	230 x 295 x 250 6.4 kg (8.0 kg)	230 x 425 x 255 8.7 kg (10.1 kg)	230 x 425 x 255 11.1 kg (13.4 kg)

Instruction manual

Table des matières

	à partir de la page
Informations générales	53
Mise en service	55
Commande du lecteur de bandes	58
Lecteur multimédia	61
Télécommande	66
Console de mixage	67
Raccordements extérieurs	69
Nettoyage, élimination, service, garanties	71
Problèmes de fonctionnement	73
Informations techniques	75

Informations générales

Identification

Fabricant : Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany
Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

Produit : VoiceMaker série
Mode d'emploi : État 9/2019

Le présent mode d'emploi fait partie de ces produits. Il contient des indications importantes sur le maniement des appareils. Tenez-en compte en cas de transfert de l'appareil à des tiers. Conservez le présent mode d'emploi pour des consultations ultérieures.

Mentions légales

Le présent mode d'emploi est une publication de l'Arnulf Betzold GmbH. Tous droits réservés, y compris pour la traduction. Toute sorte de reproduction, p. ex. photocopie, microfilmage ou saisie dans les systèmes électroniques de traitement des données, exige une autorisation écrite de l'éditeur. La reproduction, même partielle, est interdite. Le présent mode d'emploi correspond à l'état technique à la date de l'impression. Sous réserve de modifications techniques et d'équipement.

Mode d'emploi

Contenu de l'emballage

Nr./Art.	Dénomination	Câble d'alimentation	batterie	Télécommandé + piles	Cassette	Mode d'emploi
760383	VoiceMaker Blue	X		X		X
760384	VoiceMaker Combi XL	X		X	X	X
760385	VoiceMaker Combi Akku	X	X	X	X	X

Informations techniques

Voir tableau page 75.

L'Arnulf Betzold GmbH se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications en faveur des améliorations continues des produits.

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement :

+ 5 °C à 60 °C

Humidité relative de l'air :

Max. 85 %

Champ d'application/hauteur :

Jusqu'à max. 2000 m

Mode d'emploi

Veillez prendre en compte les consignes de sécurité figurant sur la fiche d'information ci-jointe.

Mise en service

Pour une mise en service correcte des produits, lisez avec attention l'intégralité du présent mode d'emploi avec les consignes de sécurité avant l'utilisation. Ne faites fonctionner les produits que sur un support stable et plan. Les câbles doivent y être raccordés de manière sûre (**attention** aux trébuchements !).

- Tournez le bouton **BALANCE** ou **Bass Treble** (selon l'appareil) en position médiane.
- Tournez le bouton **VOLUME (MIC, CD ou TAPE)** en position min.
- Branchez le câble d'alimentation fourni à la prise d'alimentation latérale.
- Connectez la fiche d'alimentation au réseau électrique (230 V~/50 Hz).
- Allumez et éteignez les **appareils TLS®** au moyen d'interrupteur **POWER**.
- L'interrupteur se trouve au-dessus de l'entrée du câble électrique sur le côté du boîtier.

Mode d'emploi



Sécurité

Le présent mode d'emploi contient des indications fondamentales que vous devez respecter lors de l'utilisation des **enceintes TLS®**. Respectez strictement ces instructions pour éviter des erreurs. Pour cette raison, lisez impérativement le présent mode d'emploi avant de travailler avec les **enceintes TLS®**. Les consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi, dont le non-respect peut provoquer des risques de dommages corporels, sont marquées par le signe de sécurité selon DIN 4844-W8 et le mot « danger ».



Danger de mort ! Les décharges électriques en provenance du bloc d'alimentation peuvent causer la mort ou de graves dommages à la santé. N'ouvrez jamais le boîtier des enceintes TLS® ! L'ouverture met fin à tout droit de garantie !



Avertissement ! Ce produit émet le rayonnement laser. La réalisation d'autres opérations que celles indiquées ici peut causer un rayonnement dangereux. Ne vous exposez en aucun cas au rayon.



Danger ! Les connecteurs et les câbles peuvent être détruits. Raccordez les connecteurs et les prises sans forcer. Assurez-vous que les câbles raccordés ne seront pas endommagés pendant l'utilisation du produit.



Attention ! L'utilisation est prévue dans des espaces fermés. L'appareil ne doit pas être exposé aux gouttes ni aux éclaboussures, et des objets remplis de liquide ne doivent pas être posés sur l'appareil.



Danger ! L'appareil doit être branché à une prise avec raccordement à la terre.



Avertissement ! Pour des raisons de sécurité et d'homologation, il est interdit de transformer et / ou modifier arbitrairement le produit.



Prudence ! Respectez le mode d'emploi des appareils que vous raccordez au produit.



Danger ! Utilisez uniquement les câbles adaptés et techniquement irréprochables pour les branchements à l'appareil.



Danger ! Pour des raisons de sécurité, débranchez le produit en cas d'orage.



Danger ! Raccordez toujours l'appareil à une prise de courant avec raccordement du conducteur de protection (contact PE).



Attention ! Lorsque des piles ordinaires sont vides, surtout n'essayez pas de les recharger, mais remplacez les par des neuves.



Attention ! Ne laissez pas les piles sur une longue période de temps dans le boîtier pour piles.

Mode d'emploi



Danger ! N'exposez pas les batteries à la chaleur ou au feu!



Danger ! Conservez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. Si le compartiment des piles ne se ferme pas correctement, ne pas utiliser l'appareil et le tenir éloigné des enfants. Si vous soupçonnez que les piles ont été avalées ou qu'elles se trouvent dans une partie du corps, consultez immédiatement un médecin.

Consignes générales de sécurité

Tout droit à l'échange s'éteint en cas de non-respect de ces prescriptions !

Les prescriptions et consignes de sécurité suivantes doivent être respectées pendant l'installation et la maintenance :



Danger ! Les travaux sur des composants ou groupes de composants électriques doivent être effectués exclusivement par des électriciens qualifiés conformément aux règles électriques (p. ex. EN 60204, DIN VDE 0100/0113/0160).



Danger ! Les connecteurs et les câbles peuvent être détruits. Raccordez les connecteurs et les prises sans forcer. Posez les câbles non pliés avec un rayon suffisamment grand ($R > 5$ fois le diamètre du câble). Assurez-vous que les câbles raccordés ne seront pas endommagés pendant l'utilisation du produit.



Attention ! L'utilisation n'est possible que dans des espaces fermés, c'est-à-dire non à l'air libre. Éviter impérativement le contact avec l'humidité.

Utilisation conforme

Les **appareils TLS**® sont destinés à la sonorisation des locaux et des halles de dimensions différentes.

L'utilisation dans des bâtiments humides, comme les piscines ou semblable, est à éviter. Les **appareils TLS**® VoiceMaker remplissent de son les pièces de taille moyenne à grande. Ils peuvent reproduire de différents supports, comme CD audio, MP3 et cassettes audio. En outre, les produits disposent de possibilités de raccordement pour les casques, microphones et sources audio externes. L'utilisation des appareils est autorisée exclusivement dans des espaces fermés. Les produits sont autorisés à être branchés uniquement à la tension alternative de 230 V~/50 Hz. Il est interdit de transformer ou de modifier les produits. Il est impératif de respecter les consignes de sécurité. Une autre utilisation des produits que celle décrite précédemment peut provoquer des dommages matériels, tout en étant en outre associée aux dangers (p. ex. décharge électrique, incendie, court-circuit, etc.).

Mode d'emploi

Le lecteur de bandes

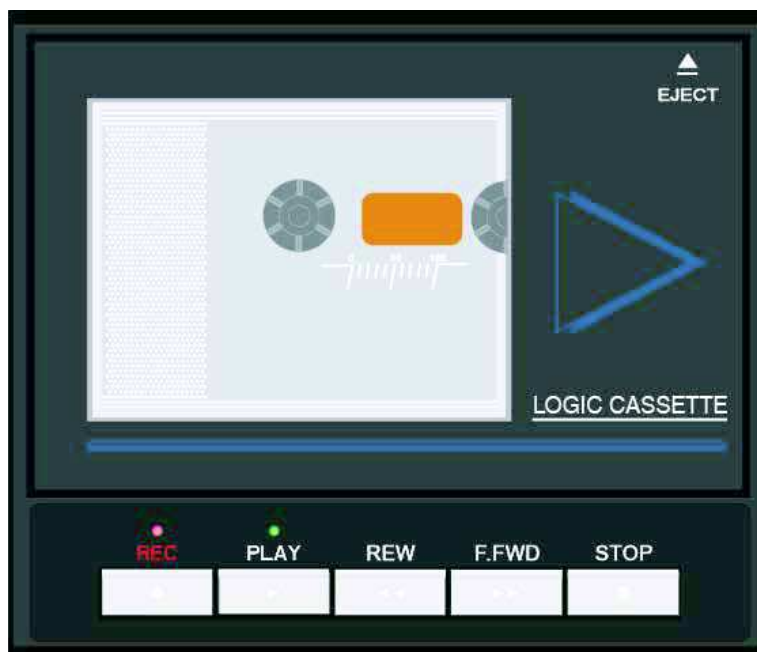


Image 1

Lecture

- Ouvrez le compartiment de la cassette en appuyant légèrement sur le couvercle à la position marquée „EJECT“ (en haut à droite).
- Introduisez une cassette, la surface de la bande sonore découverte vers le bas et le côté désiré de la bande sonore (coté 1 ou A resp. 2 ou B) orienté vers l'avant, dans le compartiment à cassette.
- Fermez le compartiment à cassette.
- Appuyez sur la touche **PLAY**.

Mode d'emploi

Enregistrement

Remarque : Comme avec les autres magnétoscopes, avec cet appareil, vous ne pouvez enregistrer que sur des cassettes dont les languettes de protection contre l'effacement sont encore là dans un état intact.

- Introduisez la cassette destinée à l'enregistrement dans le compartiment à cassette.
- Appuyez sur la touche **PAUSE**.
- Appuyez sur la touche **REC**.
- Relâchez la touche **PAUSE**, l'enregistrement commence.

Remarque : Pour interrompre brièvement l'enregistrement, appuyez sur la touche **PAUSE**.
Pour terminer l'enregistrement, appuyez sur la touche **STOP**.

Recherche d'un endroit précis de la bande

- Avant de commencer l'enregistrement ou la lecture, mettez le compteur **COUNTER** sur 000 au moyen de la touche **RESET** (voir Image 2).
- Notez les positions précises à l'aide des chiffres du compteur.
Vous pourrez ensuite retrouver facilement ces positions au moyen de l'avance (touche **F.FWD**) ou du retour (touche **REW**) rapides.



Image 2

Enregistrement sur cassette à partir d'un lecteur de CD

- Introduisez la cassette dans le compartiment à cassette.
- Appuyez sur la touche **PAUSE**.
- Appuyez sur la touche **REC**.
- Appuyez sur **PLAY** du lecteur de **CD** interne et relâchez la touche **PAUSE** de l'appareil **TLS**® pour commencer l'enregistrement

Mode d'emploi

Remarque : L'enregistrement est ajusté automatiquement. La position du réglage de tonalité TAPE/CD n'a aucun effet sur l'enregistrement, elle ne fait que régler le volume de moniteur (fonction de moniteur). Pour interrompre brièvement l'enregistrement, appuyez sur la touche **PAUSE**. Pour terminer l'enregistrement, appuyez sur la touche **STOP**. Si vous voulez y raccorder un microphone, vous pouvez y ajouter un enregistrement avec le microphone. Le réglage de volume **MIC** sert au contrôle de moniteur.

Mode d'emploi

Le lecteur multimédia

Le lecteur multimédia est destiné à lire divers formats de média. Il permet de lire les CD audio, les CD-R, les CD-RW, les disques MP3 ou les fichiers MP3 à partir d'une clé mémoire USB / une carte SD. Les touches de commande sont intégrées à la face avant du lecteur et / ou à la télécommande.



Image 3
Vue du lecteur

Remarque : Les CD gravés par vous-même peuvent en partie ne pas être lus en raison de différentes qualités des disques vierges. Seuls les supports de stockage de données USB passifs peuvent être connectés au port USB. Lors de l'introduction et de l'éjection automatiques du CD, le CD ne doit pas être manipulé avec la violence mécanique. Une violation peut détruire la mécanique de manière irréparable.

STOP (arrêter le CD)

Introduisez le CD avec étiquette vers le haut dans le compartiment à CD. L'introduction automatique du lecteur de CD accueille le CD. Dès que le nombre total de morceaux est affiché, le lecteur de CD est opérationnel. L'on arrête la lecture du CD en appuyant sur la touche **STOP**.

Remarque :

- En insérant le CD, veillez à ce que l'appareil se trouve sur une surface plane.
- Après la lecture, retirez le CD de l'appareil et remettez-le dans la pochette.

Mode d'emploi

EJECT (enlever CD)

Appuyez sur EJECT pour enlever le CD.

PLAY/PAUSE/PAIR (lecture / pause / connecter Bluetooth)

Appuyez sur la touche **PLAY/PAUSE** si vous voulez lire un CD depuis le début. La lecture de CD commence avec le premier morceau. Le mode de lecture est indiqué au moyen de l'affichage **PLAY** (ou par le symbole ►) sur l'écran du lecteur de CD. Si vous appuyez sur la touche **PLAY/PAUSE** pendant la lecture du CD, vous accédez au mode de pause. Cela sera affiché sur l'écran par le symbole de pause. En appuyant de nouveau sur la touche **PLAY/PAUSE**, vous désactivez la fonction de pause et redémarrez la lecture du CD.

Mode Bluetooth: Appuyez sur **PAIR** pour coupler ou désaccoupler la Combibox avec un appareil de lecture Bluetooth.

REV – SKIP – CUE

En mode STOP, vous pouvez passer à la piste précédente ou suivante du CD si vous n'appuyez que très brièvement sur la touche.

- Appuyez sur **REV SKIP** pour revenir à la piste précédente. Pendant la lecture, appuyez une fois sur **REV SKIP** pour revenir à la piste précédente.
- Appuyez **SKIP CUE** pour passer à la piste suivante. La section sélectionnée est maintenant lue à plusieurs reprises.
- Appuyez sur le bouton respectif et maintenez-le enfoncé en mode **PLAY** pour sélectionner rapidement un chiffre dans un titre.

A-B (fonction d'apprentissage)

Grâce à la fonction A-B, vous pouvez marquer une partie d'un titre pour la réécouter de façon répétée.

- Appuyez sur la touche **A-B** pour marquer le début de la partie que vous voulez réécouter de façon répétée.
- Appuyez de nouveau sur la touche **A-B** pour marquer la fin de la partie. La partie ainsi sélectionnée du titre va être à présent lue de façon répétée.
- Appuyez de nouveau sur la touche **A-B** pour marquer la fin de la partie. La partie ainsi sélectionnée du titre va être à présent lue de façon répétée.

Mode d'emploi

REPEAT (répéter)

En mode CD

- Appuyez sur la touche **REPEAT**. Le titre actuellement en cours de lecture va être répété, et l'indicateur de répétition va s'allumer sur l'écran (REPEAT 1).
- Appuyez sur la touche **REPEAT** une deuxième fois. Le CD entier va être répété. L'indicateur de répétition (REPEAT ALL) s'allume sur l'écran.
- Appuyez sur la touche **REPEAT** une troisième fois. La fonction de répétition va être annulée.

En mode MP3 / USB

- Appuyez sur **REPEAT**. La piste en cours de lecture est répétée et l'indicateur de répétition (REPEAT 1) s'allume à l'écran.
- Appuyez une seconde fois sur **REPEAT**. Le dossier entier est répété. Le voyant de répétition (REPEAT ALL) s'allume à l'écran.
- Appuyez une troisième fois sur la touche **REPEAT**. Le CD entier sera répété. L'indicateur de répétition (REPEAT ALL) s'allume à l'écran.
- Appuyez une quatrième fois sur **REPEAT**. La fonction de répétition est annulée.

Remarque : Lors de la lecture des données MP3, seuls les albums peuvent aussi être répétés,
REPEAT FOLDER.

Mode d'emploi

PROG (programmation des titres)

- Appuyez sur **PROG** pour lancer la fonction de programmation du titre.
- Sélectionnez le titre que vous voulez programmer.
- Appuyez sur **ENTER** pour confirmer la programmation du titre.
- Répétez les étapes 2. et 3. pour d'autres titres. Appuyez sur **PLAY** pour démarrer la lecture dans l'ordre de votre programmation.
- Pour effacer votre sélection, appuyez deux fois sur PROG. L'afficheur indique „**PROGRAM** is eliminated“.

FUNCT

Appuyez plusieurs fois sur **FUNCT** pour sélectionner la source de lecture (CD, carte SD, USB ou Bluetooth).

FOLDER (recherche du dossier)

Grâce aux touches <<**FOLDER**>>, vous pouvez choisir entre vos dossiers individuels en format MP3. Grâce aux touches <</>>, vous pouvez choisir les enregistrements de la première à la dernière position dans chaque dossier.

MUTE (coupure du son)

La fonction **MUTE** coupe le signal sonore de CD / SD / USB sans arrêter le titre concerné.

- Appuyez sur la touche **MUTE** pour supprimer l'émission sonore.
- Appuyez sur la touche **MUTE** une deuxième fois pour revenir au mode de lecture normal.

PLAY 1

Appuyez sur ce bouton pour lire une seule piste. Appuyez à nouveau sur cette touche pour annuler la fonction.

REMAIN

Appuyez sur **REMAIN** pour afficher le temps restant de la piste en cours. Appuyez à nouveau sur cette touche pour afficher le temps restant du CD entier.

Mode d'emploi

DISPLAY

En mode MP3, cette fonction vous permet d'afficher le numéro de piste et l'heure de lecture, le nom et le titre de l'album, ainsi que le nombre total d'albums et de pistes en appuyant plusieurs fois sur.

Clavier 0 à 9

Utilisez le clavier pour sélectionner directement le titre en entrant le numéro du titre.

Bluetooth®

Vous pouvez connecter vos appareils mobiles, comme les smartphones et les tablettes, à l'**enceinte TLS**® via Bluetooth®. Pour ce faire, activez la fonction Bluetooth® sur votre appareil mobile. Normalement, l'appareil cherche automatiquement les appareils disponibles à proximité et affiche l'**enceinte TLS**® comme « **AUDIO** » dans le menu après une recherche aboutie. Pendant la recherche, l'écran du lecteur CD affiche « **BT** ».

Sélectionnez maintenant l'appareil « **AUDIO** » pour le connecter à votre appareil mobile. Une connexion réussie est indiquée à l'écran par « **BT CONNECT** ». Ensuite, vous pouvez reproduire acoustiquement vos médias sur l'enceinte.

Remarque : Un seul appareil mobile peut être connecté à l'**enceinte TLS**®. Si une connexion active avec un appareil compatible Bluetooth® existe déjà, déconnectez-le d'abord. Certains appareils exigent un mot de passe pour activer la connexion Bluetooth®, qui est : 0000.

Mode d'emploi

Télécommande

Grâce à la télécommande infrarouge, vous pouvez commander le lecteur multimédia de l'appareil TLS[®] en fonction du modèle. Les fonctions des touches sur la télécommande correspondent à celles du panneau de commande du lecteur multimédia.



Image 4
Télécommande

Mise en service de la télécommande (changement de piles)

La télécommande infrarouge fonctionne avec 2 piles 1,5 V type AAA (Micro LR03). Appuyez sur le loquet des piles vers le centre du boîtier et retirez ensuite le compartiment à piles de la télécommande. Enlevez les piles présentes dans le compartiment à piles et introduisez une nouvelle pile dans le récepteur des piles. Assurez-vous que les piles sont placées dans la télécommande avec la polarité correcte (signe « + », polarité positive vers le haut). Remettez entièrement le récepteur des piles dans la télécommande.

Remarque : Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles pour empêcher une possible fuite du liquide de la pile dans la télécommande.

La console de mixage

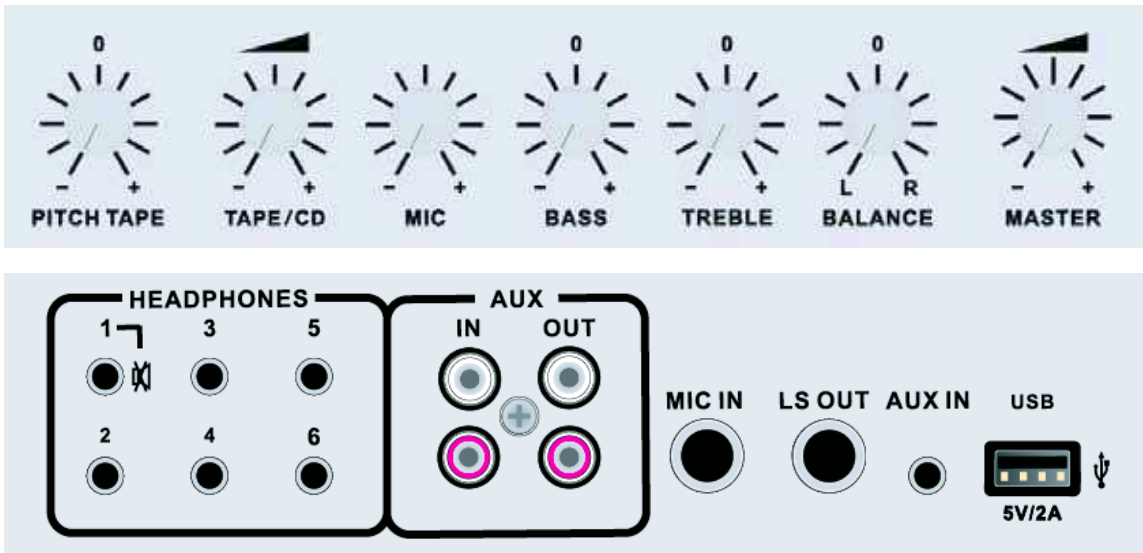


Image 5
Console de mixage

Réglage du volume

Le régulateur **TAPE/CD** vous permet d'ajuster le volume du lecteur de bandes, du lecteur de CD et des appareils externes. Tournez le régulateur du volume vers la droite pour régler le volume maximal et respectivement vers la gauche pour réduire le volume.

Grâce au régulateur du volume **MIC**, vous pouvez ajuster le volume du microphone. Tournez le régulateur du volume vers la droite pour régler le volume maximal et respectivement vers la gauche pour réduire le volume.



Avertissement ! Il est déconseillé d'écouter la musique trop forte pendant une durée prolongée. Cela peut endommager votre ouïe.

Mode d'emploi

BALANCE

Le régulateur des canaux **BALANCE** sert au réglage de la balance entre les canaux droit et gauche pour obtenir un effet stéréo optimal. En tournant vers la droite, vous diminuez le volume du canal gauche et inversement. Laissez habituellement le régulateur en position centrale.

La balance sonore

Les régulateurs sonores **BASS** et **TREBLE** permettent de baisser ou d'augmenter les sons aigus et les tons graves. Réglez le son des **appareils TLS**® en fonction de l'acoustique de l'auditoire ou selon votre goût. Dès que vous atteignez les valeurs maximales au moyen du régulateur **TAPE/CD**, cela peut provoquer des distorsions de la lecture pouvant endommager le système des haut-parleurs.

Remarque : En cas de distorsions de lecture, les hautparleurs peuvent être endommagés. Ne faites jamais fonctionner l'appareil avec des distorsions de manière prolongée. Réduisez le volume total pour faire cesser les distorsions.

Raccordements extérieurs

MIC

Le connecteur **MIC** vous permet de connecter à l'appareil des microphones câblés avec une prise jack 6,3 mm.

LS-OUT

Le raccordement **LS-OUT** permet de connecter l'enceinte active **TLS® M 100 LS PLUS**. Le raccordement **LS-OUT** rend possible le fonctionnement en mode stéréo. Pour ce faire, veuillez d'abord connecter les deux appareils avant de les allumer.


AUX IN

Le raccordement **AUX IN** permet de connecter une source audio externe. L'appareil dispose de 2 possibilités de connexion, Cinch ou jack 3,5 mm.

AUX OUT

La sortie **AUX OUT** permet de connecter p. ex. une chaîne stéréo.

Casque

Les appareils sont équipés de 6 prises jack 3,5 mm pour l'écoute de cassettes ou de CD via des écouteurs. Lorsque vous insérez le connecteur de votre casque dans la prise 1 (), le haut-parleur intégré est désactivé.

USB

Vous pouvez charger votre appareil mobile tel qu'une tablette ou un smartphone via le port **USB** sur le panneau avant. Le port **USB** sur le lecteur multimédia permet de lire vos données musicales.

Mode d'emploi

Appareils fonctionnant sur batterie (VoiceMaker Combi Akku)

Charger l'appareil

Les appareils fonctionnant sur batterie sont équipés d'une électronique de chargement automatique. En fonctionnement secteur, cette électronique assume le processus de chargement de la batterie. Il est possible de continuer à utiliser l'appareil dans le même temps.

Le processus de chargement est affiché par la diode électroluminescente CHARGE. L'état actuel de la capacité de la batterie est indiqué par l'affichage d'un pourcentage. L'affichage LOW signale que la batterie est presque vide.

Note : Autodéchargement. Toujours éteindre l'appareil après utilisation en appuyant sur le bouton **POWER**. Les batteries peuvent se décharger en circuit ouvert, ce qui influence la durée de vie de la batterie. À cet effet, charger l'appareil périodiquement en le connectant à une prise de courant de 230 V.

Nettoyage, élimination, service, garantie

Nettoyage

Nettoyage du lecteur de bandes

Nettoyez régulièrement la tête d'effacement, d'enregistrement et de lecture ainsi que le rouleau de pression pour obtenir une qualité optimale du son.

- Utilisez pour le nettoyage un coton-tige légèrement imbibé de liquide de nettoyage pour la tête de lecture ou d'alcool isopropylique.

Nettoyage du lecteur CD

- Nettoyez le lecteur de CD exclusivement à l'aide d'un pinceau de photo. Veillez à ne pas laisser l'humidité pénétrer dans le lecteur de CD.

Nettoyage de l'appareil TLS®

Les parties latérales de l'appareil sont revêtues d'un matériau lavable.

- Dans des cas persistants, utilisez un chiffon légèrement humidifié.

Mode d'emploi

Élimination

Si vous désirez vous séparer de votre **appareil TLS®**, éliminez ce produit conformément aux dispositions actuelles. Renseignez-vous auprès de votre déchetterie communale.

Fabricant :

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de



Protection d'environnement

L'appareil, les accessoires et l'emballage devraient être recyclés dans le respect de l'environnement. Les piles défectueuses doivent être recyclées selon la directive sur les piles UE RL 2006/66/EG. Ne jetez pas les piles usées avec les déchets ménagers, dans le feu ou dans l'eau. Les films plastiques représentent un risque de suffocation pour les nourrissons et les enfants en bas âge.

Service

Pour les questions concernant la commande ou le fonctionnement, veuillez vous adresser à votre revendeur TLS® local ou à :

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen, Germany

Telefon: +49 7961 90 00 0
Telefax: +49 7961 90 00 50
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

Garanties

Vous avez une pleine garantie de 2 ans, au-delà des délais de garantie légaux et sans que ceux-là soient restreints. Cela signifie que vous ne devez pas prouver que la marchandise était déjà défectueuse lors de l'achat. Pour un cas de garantie, veuillez contacter votre revendeur.

Problèmes de fonctionnement

Problème	Cause possible	Mesure
L'appareil ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none">• Le connecteur n'est pas raccordé correctement• Fusible défectueux	<ul style="list-style-type: none">• Enfoncez fermement le connecteur dans la prise• Retirez le câble d'alimentation de l'appareil• Retirez le porte fusible avec le fusible avec le connecteur mâle de connexion à froid (sur le côté de l'appareil)• Remplacez le porte fusible avec un nouveau fusible dans le connecteur mâle de connexion à froid
Le disque est inséré, mais la lecture n'est pas possible	<ul style="list-style-type: none">• Mauvais côté de CD en haut• Disque sale• Utilisation de CD gravé par vous-même• Élément optique embué• Déplacement soudain de cet appareil d'un lieu froid dans un lieu chaud.	<ul style="list-style-type: none">• Insérer avec le côté étiquette en haut• Nettoyer le disque• Certains CD gravés ne peuvent pas être lus en raison d'erreurs de transmission des différents graveurs CD.• Laisser acclimater env. 1 heure
Sauts de lecture ou passage aux titres inhabituellement long	<ul style="list-style-type: none">• Disque sale• Disque rayé• Défaut dû au bruit de pas	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyer le disque• Utiliser un CD intact• Poser sur un support stable
Pré-programmation impossible	<ul style="list-style-type: none">• Appareil mis sur lecture• Numéros de titre inexistant sur le CD	<ul style="list-style-type: none">• Mettre sur Stop (aucune saisie n'est possible pendant la lecture)• Ne pas sélectionner de numéros supérieurs au dernier titre du CD

Mode d'emploi

Le lecteur de CD n'obéit pas à la télécommande	<ul style="list-style-type: none"> • Piles vides • Pas de réception 	<ul style="list-style-type: none"> • Changer les piles de la télécommande • Diriger la télécommande vers le re-vêtement du haut-parleur / la face avant
Impossible d'actionner la touche d'enregistrement du compartiment à cassette	<ul style="list-style-type: none"> • La cassette est protégée contre un effacement intempestif 	<ul style="list-style-type: none"> • Si la cassette peut être effacée, mettre du scotch sur les ouvertures au dos de la cassette
Cassette / CD tourne trop vite / trop lentement (seulement pour les appareils avec la commande « pitch »)	<ul style="list-style-type: none"> • La commande « pitch » n'est pas centrée 	<ul style="list-style-type: none"> • Régler la vitesse à l'aide de la commande
Le son de l'enceinte est sourd ou il y a des défauts de synchronisme pendant la lecture	<ul style="list-style-type: none"> • Bande magnétique lâche • Le lecteur de bandes est sale 	<ul style="list-style-type: none"> • Tendre la bande de la cassette avec un crayon ou un objet semblable • Nettoyer la tête d'effacement, le rouleau de pression de la tête de lecture et le cabestan avec un coton-tige et l'alcool dans le lecteur de bandes
Connexion Bluetooth® n'est pas possible	<ul style="list-style-type: none"> • Un appareil Bluetooth® est déjà connecté 	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchez d'abord l'appareil connecté et connectez ensuite votre appareil.

La Arnulf Betzold GmbH déclare par la présente que le système radio des produits VoiceMaker Blue, VoiceMaker Combi XL et VoiceMaker Combi Akku intégrés est conforme à la directive 2014/53/EU.

Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:

<https://www.betzold.de/marken/tls/>

Mode d'emploi

Tableau Informations techniques

	VoiceMaker Blue	VoiceMaker Combi XL	VoiceMaker Combi Akku
Nr./Art.	760383	760384	760385
Amplificateur Puissance ms Bande de fréquence Dynamique Distorsions Impédance Alimentation électrique Consommation d'énergie Fusible	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 watt 0,5A (à action retardée)	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 watt 0,5A (à action retardée)	20 W 20-20.000 Hz 88 dB 2 % 4 Ω 230 V ~/ 50 Hz 60 watt 0,5A (à action retardée)
Raccordements Microphone mono Casque stéréo Entrée externe Sortie externe Haut-parleur externe	Connecteur de jack 1 x 6.3 mm Connecteur de jack 6 x 3.5 mm 2 x Cinch stéréo 2 x Cinch stéréo Connecteur de jack 6.3 mm stéréo	Connecteur de jack 1 x 6.3 mm Connecteur de jack 6 x 3.5 mm 2 x Cinch stéréo 2 x Cinch stéréo Connecteur de jack 6.3 mm stéréo	Connecteur de jack 1 x 6.3 mm Connecteur de jack 6 x 3.5 mm 2 x Cinch stéréo 2 x Cinch stéréo Connecteur de jack 6.3 mm stéréo
Magnétoscope Système de traçage Vitesse de la bande Pitch Wow & Flutter Bande de fréquence Compteur bande de fréquence		1/4 trace, stéréo 4.75 cm/sec. Oui < 0.3 % 50-14.000 Hz À 3 chiffres	1/4 trace, stéréo 4.75 cm/sec. Oui < 0.3 % 50-14.000 Hz À 3 chiffres
Lecteur de CD Bande de fréquence Distorsions Rapport signal / bruit Séparation des canaux Télécommande	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB at 1 kHz > 60 dB at 1 kHz Infrarouge	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB at 1 kHz > 60 dB at 1 kHz Infrarouge	20-20.000 Hz < 0.05 % > 80 dB at 1 kHz > 60 dB at 1 kHz Infrarouge
Dimensions/Poids (H x W x D) mm Poids kg (emballé)	230 x 295 x 250 6.4 kg (8.0 kg)	230 x 425 x 255 8.7 kg (10.1 kg)	230 x 425 x 255 11.1 kg (13.4 kg)



Sport-Tec GmbH
Physio & Fitness
Lemberger Str. 255
D-66955 Pirmasens

Tel.: +49 (0) 6331 1480-0
Fax: +49 (0) 6331 1480-220
E-Mail: info@sport-tec.de
Web: www.sport-tec.de